



СОДЕРЖАНИЕ

	<i>Стр.</i>	<i>Стр.</i>
Пункт 75 повестки дня: Проект конвенции о ликвидации дискриминации в отношении женщин Доклад третьего комитета . . . . .	732	d) дополнительные меры и средства финансирования для осуществления Плана действий по борьбе с опустыниванием: доклад Генерального секретаря Доклад Второго комитета . . . . . 742
Пункт 53 повестки дня: Вопросы, касающиеся информации: a) сотрудничество и помощь в применении и улучшении национальных средств массовой информации и связи в целях социального прогресса и развития: доклад Генерального директора Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры; b) международные отношения в области средств массовой информации и связи: доклад Генерального директора Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры; c) политика и деятельность Организации Объединенных Наций в области общественной информации: i) доклад Комитета по обзору политики и деятельности Организации Объединенных Наций в области общественной информации; ii) доклад Генерального секретаря; d) свобода информации: i) проект декларации о свободе информации; ii) проект конвенции о свободе информации Доклад Специального политического комитета . . . . .	741	Пункт 69 повестки дня: Ускорение передачи реальных ресурсов развивающимся странам: a) увеличение объема передаваемых ресурсов: доклад Генерального секретаря; b) финансирование в целях развития: доклад Генерального секретаря Доклад Второго комитета . . . . . 742
Пункт 56 повестки дня: Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию ( <i>продолжение</i> ): a) доклад Конференции о ее пятой сессии; b) доклад Совета по торговле и развитию; c) программа действий в интересах развивающихся островных стран: доклад Генерального секретаря; d) обратная передача технологии: i) доклад Генерального секретаря; ii) доклад Генерального секретаря Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию; e) помощь островам Антигуа, Сент-Кристофер — Невис — Ангилья, Сент-Люсия и Сент-Винсент: доклад Генерального секретаря; f) многосторонние торговые переговоры: доклад Генерального секретаря Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию Доклад Второго комитета . . . . .	742	Пункт 71 повестки дня: Конференция Организации Объединенных Наций по новым и возобновляемым источникам энергии: доклад Генерального секретаря Доклад Второго комитета . . . . . 742
Пункт 60 повестки дня: Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде: a) доклад Совета управляющих; b) сотрудничество в области окружающей среды в отношении природных ресурсов, принадлежащих двум или нескольким государствам: доклад Генерального секретаря; c) меры, которые должны быть приняты на благо Судано-сахелианского района: i) доклад Совета управляющих; ii) доклад Генерального секретаря;		Пункт 55 повестки дня: Развитие и международное экономическое сотрудничество ( <i>продолжение</i> ): b) доклад Подготовительного комитета по новой международной стратегии развития; c) сеть для обмена технической информацией и банк промышленно-технической информации: доклад Генерального секретаря; d) многосторонняя помощь в целях развития для разведки природных ресурсов: доклад Генерального секретаря; e) экономическое сотрудничество между развивающимися странами: доклад Генерального секретаря; f) подготовка к специальной сессии Генеральной Ассамблеи в 1980 году: доклад Генерального секретаря; g) эффективная мобилизация женщин для участия в развитии: доклад Генерального секретаря; h) перестройка экономического и социального секторов системы Организации Объединенных Наций: доклад Генерального секретаря Доклад Второго комитета . . . . . 742
		Пункт 70 повестки дня: Конференция Организации Объединенных Наций по науке и технике в целях развития Доклад Второго комитета . . . . . 743
		Пункт 12 повестки дня: Доклад Экономического и Социального Совета ( <i>продолжение</i> ) Доклад Второго комитета . . . . . 743
		Пункт 16 повестки дня: Выборы для заполнения вакансий во вспомогательных органах ( <i>продолжение</i> ): b) выборы девятнадцати членов Совета управляющих Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде . . . . . 747

**Председатель: г-н Салим Ахмед САЛИМ  
(Объединенная Республика Танзания).**

## ПУНКТ 75 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Проект конвенции о ликвидации дискриминации  
в отношении женщин

ДОКЛАД ТРЕТЬЕГО КОМИТЕТА (А/34/830)

1. Г-н КОМИССАРОВ (Белорусская Советская Социалистическая Республика): Я имею честь представить доклад Третьего комитета по пункту 75 повестки дня — «Проект конвенции о ликвидации дискриминации в отношении женщин» [А/34/830].

2. Третий комитет в пункте 18 своего доклада рекомендует Генеральной Ассамблее принять один проект резолюции, включающий Конвенцию о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин. Этот текст является результатом многолетнего труда в рамках Организации Объединенных Наций, в том числе результатом работы Третьего комитета в течение трех сессий Генеральной Ассамблеи.

3. Проект резолюции и прилагаемый к нему текст Конвенции были приняты Третьим комитетом в результате заносимого в отчет заседания голосования. Я хотел бы обратить также внимание на то, что в текстах Конвенции на различных языках существуют сугубо технические ошибки, которые должны быть исправлены перед окончательной публикацией текста Конвенции.

4. Г-н Председатель, представив последний доклад Третьего комитета на текущей сессии, я хотел бы использовать данную возможность, чтобы выразить искреннюю признательность группе стран Восточной Европы и членам Третьего комитета за избрание меня на пост Докладчика Третьего комитета, что я расцениваю как признание вклада Белорусской Советской Социалистической Республики в деятельность Организации Объединенных Наций. Одновременно я хотел бы поблагодарить все делегации в Третьем комитете, должностных лиц и сотрудников секретариата Третьего комитета за высокий дух понимания и сотрудничества при подготовке докладов Комитета.

*В соответствии с правилом 66 правил процедуры принимается решение не обсуждать доклад Третьего комитета.*

5. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Позиции делегаций в отношении рекомендаций, содержащихся в докладе, представленном Ассамблее Третьим комитетом, отражены в соответствующих отчетах Комитета. Разрешите напомнить членам Организации о решении, принятом Генеральной Ассамблеей 21 сентября 1979 года, в соответствии с которым

«... когда один и тот же проект резолюции рассматривается в Главном комитете и на пленарном заседании, делегация, по возможности, объясняет мотивы своего голосования только один раз, то есть либо в Комитете, либо на пленарном заседании, если голосование де-

легации на пленарном заседании не отличается от голосования в Комитете» [4-е заседание, пункт 349].

6. В связи с проектом резолюции, рекомендованным Третьим комитетом, в документе А/34/L.61 предложена поправка.

7. Теперь я предоставляю слово представителям, выразившим желание выступить по мотивам голосования до его проведения.

8. Г-н ЭДИС (Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии) (*говорит по-английски*): По причинам, которые я не буду сейчас объяснять, моя делегация не смогла выступить по мотивам голосования в Третьем комитете. Поэтому мы сделаем это сейчас.

9. В связи с тем что моя делегация, как и делегация Франции, предложила в Третьем комитете другую преамбулу к проекту конвенции о ликвидации дискриминации в отношении женщин [см. А/34/830, пункт 7 с], у моей делегации имеются серьезные оговорки, которые касаются не только преамбулы.

10. Хотя ни одна делегация, в том числе, безусловно, и делегация Соединенного Королевства, не желала излишних задержек в подготовке проекта такой важной конвенции, как эта, моя делегация по-прежнему испытывает озабоченность по поводу поспешности, с которой Рабочая группа Третьего комитета рассмотрела многие важные аспекты проекта конвенции на ее нескольких последних заседаниях. Те, кто участвовал в работе Рабочей группы, сознают, что многие вопросы можно было бы и следовало бы еще раз обсудить и уточнить.

11. Помимо тех оговорок, которые мы высказали по поводу преамбулы, я хотел бы привести несколько примеров наших оговорок в отношении постановляющей части проекта конвенции. Во время обсуждения статьи 9 моя делегация указала, что в соответствии со своими обязательствами по Конвенции о гражданстве замужней женщины [резолюция 1040 (XI), приложение] английское правительство предоставляет женщине бóльшие права, чем мужчинам, в вопросе приобретения гражданства. Английское правительство, вероятно, пожелает продолжать эту политику, и поэтому моя делегация обратилась с просьбой к Рабочей группе разъяснить, в какой степени это преимущественное положение женщин совместимо с положениями статьи 9. К сожалению, из-за спешки, с которой Рабочая группа вела свою работу, моя делегация не получила ответа на этот важный вопрос, и он остается открытым.

12. Кроме того, мы не можем принять статьи 15 и 16 в их настоящем виде, поскольку английская система иммиграционного контроля, которую английское правительство считает справедливой и разумной, может быть тем не менее признана противоречащей этим статьям в том виде, в каком они сейчас сформулированы. Мы все еще не удовлетворены формулировкой некоторых других

статей проекта конвенции, например, формулировкой статьи 29 о судебном разрешении споров, и мы по-прежнему испытываем озабоченность в связи с вопросом о применении проекта конвенции к военнослужащим.

13. Поэтому моя делегация должна указать на то, что методы работы Рабочей группы на текущей сессии неизбежно привели к выработке недостаточно удовлетворительного текста. Я хотел бы добавить, что мы также весьма озабочены по поводу того, как Третий комитет подошел к принятию решений по правовому документу.

14. Такое положение может лишь увеличить число оговорок, которые государства будут вынуждены сделать. Еще большего сожаления достойно то, что это может даже помешать некоторым государствам стать участниками конвенции, в том числе государствам, которые всегда, насколько это возможно быстро, становились участниками конвенций по правам человека.

15. Г-жа ЗУРАБИШВИЛИ (Франция) (*говорит по-французски*): Моя делегация активно участвовала в разработке проекта конвенции и может только радоваться тому, что на данной сессии он был принят. Однако она требует проведения раздельного голосования по десятому и одиннадцатому абзацам преамбулы и хочет объяснить, почему она намерена воздержаться при голосовании. Она считает, что нынешняя формулировка этих абзацев неприемлема и неуместна в международном документе подобного рода. Поэтому она хочет вновь заявить о своих решительных оговорках в отношении положений, сформулированных в этих двух абзацах. Кроме того, моя делегация хочет вновь заявить о принципиальном несогласии правительства Франции с ограничительным толкованием права народов на самоопределение, встречающимся в одиннадцатом абзаце преамбулы. Ни в коем случае это право не должно ограничиваться только народами, находящимися под колониальным господством или иностранной оккупацией, что вопиющим образом противоречило бы принципам, заложенным в Уставе Организации Объединенных Наций. Поэтому моя делегация хочет вновь торжественно заявить с этой трибуны о своей приверженности сформулированному в пункте 2 статьи 1 Устава принципу относительно права всех народов самим решать свою судьбу без каких-либо ограничений.

16. В заключение моя делегация хотела бы напомнить, что тот факт, что мы голосовали за проект конвенции и за его принятие, ни в коей мере не означает, что у правительства Франции не будет оговорок в отношении основных статей этого проекта.

17. Г-жа ЛОРАНЖЕ (Канада) (*говорит по-французски*): По мнению моей делегации, принятие Генеральной Ассамблеей проекта конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин явилось бы одним из выдающихся достижений этой сессии Генеральной Ассамблеи.

18. Проект конвенции, который является плодом усилий, прилагавшихся в течение многих лет бесчисленным множеством лиц, представляющих страны с различными культурами и различной степенью развития, знаменует важный этап в процессе признания полного равенства прав и обязанностей женщины и мужчины. Эта конвенция укажет нашим правительствам те цели, достижение которых — задача не только на оставшиеся годы Десятилетия женщины Организации Объединенных Наций, но и на многие годы вперед.

19. У моей делегации имеется ряд трудностей в отношении некоторых положений проекта конвенции. Мы считаем, например, что в преамбуле встречаются многочисленные намеки политического характера, которые совершенно неуместны в конвенции такого рода и которые через 10—20 лет наверняка будут неправильно поняты. С другой стороны, мы полагаем, что рассматриваемый документ составлен недостаточно строго с юридической точки зрения. В нем содержатся многие положения, которые фактически могут стать объектом различных толкований. Возможно, такова неизбежная судьба любого документа, который является объектом стольких компромиссов.

20. Несмотря на это, положительные стороны проекта конвенции значительно перевешивают его отрицательные стороны. Цели, преследуемые этой конвенцией, соответствуют политике, с давних пор проводимой правительством Канады и всеми провинциями Канады, — политике ликвидации дискриминации в отношении женщин во всех областях на основе равенства мужчины и женщины. Поскольку значительная часть вопросов, затрагиваемых в проекте конвенции, находится в ведении властей десяти провинций Канады, то, для того чтобы мы могли приступить к процессу ратификации, нам необходимо проконсультироваться с ними и получить их согласие. Мы рассчитываем как можно скорее начать этот процесс, ибо считаем, что этот документ сможет стать чрезвычайно полезным для женщин Канады, тем более что он хорошо вписывается в план действий, принятый федеральными властями в рамках Десятилетия женщины Организации Объединенных Наций.

21. По этим причинам моя делегация проголосует за проект конвенции.

22. Г-жа РАХМАН (Бангладеш) (*говорит по-английски*): После должного и тщательного рассмотрения и изучения проекта конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин моя делегация решила воздержаться от голосования по нему.

23. При этом нам хотелось бы, однако, подчеркнуть важное значение, которое мы придаем проекту конвенции, и наше постоянное внимание к реализации его принципов и целей, а также глубокую заинтересованность в этом. В связи с этим я хотела бы подчеркнуть, что Бангладеш в соответствии со своей конституцией решительно вы-

стует за ликвидацию неравенства между мужчинами и женщинами, обеспечивающую одно из основных прав всех ее граждан. В статье 28 нашей конституции, в частности, говорится: «Государство запрещает дискриминацию в отношении граждан на основании их вероисповедания, расы, касты, пола или места рождения». Далее в ней говорится, что «женщины пользуются равными с мужчинами правами во всех областях государственной и общественной жизни».

24. Мы воздержались при голосовании лишь в силу фактического признания того, что некоторые положения проекта конвенции не полностью совместимы с существующими положениями нашего внутригосударственного права и не согласуются с этими положениями, которые возникли в результате тщательного изучения обычаев и практики прошлого.

*Заместитель Председателя г-н Наик (Пакистан) занимает место Председателя.*

25. Г-н РОДРИГО (Шри Ланка) (*говорит по-английски*): Когда в Третьем комитете проводилось голосование по проекту резолюции, изложенному в пункте 18 документа А/34/830, делегация Шри Ланки вынуждена была, к сожалению, воздержаться. Мы были вынуждены воздержаться потому, что работа над окончательным текстом проекта конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин была завершена всего лишь накануне вечером, а проект, содержащийся в приложении к проекту резолюции, необходимо было передать на рассмотрение соответствующих органов в Шри Ланке. Этот шаг носил чисто формальный характер, но явился неизбежной необходимостью, и наше воздержание при голосовании в Третьем комитете ни в коей мере не являлось выражением нашей сдержанности в отношении проекта конвенции.

26. Моя делегация с удовлетворением заявляет, что теперь она готова голосовать за проект резолюции. Это, безусловно, не наносит ущерба юридической и конституционной позиции Шри Ланки в отношении некоторых статей проекта конвенции.

27. Г-жа НУНЬЕС (Венесуэла) (*говорит по-испански*): Делегация Венесуэлы считает необходимым выступить в данный момент, так как ограниченное время, отведенное для выступлений по мотивам голосования, не позволило нам полностью высказаться по мотивам голосования в Третьем комитете, хотя речь шла о принятии документа, содержащего проект конвенции, которая в случае принятия этого решения была бы открыта для подписания и ратификации государствами или для присоединения к ней.

28. Поэтому мы хотим заявить, что воздержались при голосовании не по соображениям существа вопроса. Мы не имели тогда возможности заявить:

«мы хотим разъяснить, что воздержались при голосовании в связи с процедурой, использо-

ванной при передаче этого документа на голосование, а не в связи с общим содержанием конвенции. Мы постараемся исправить это положение, когда указанный текст будет рассматриваться на пленарном заседании».

29. Сегодня мы намерены проголосовать за принятие проекта резолюции, когда он будет поставлен на голосование.

30. Г-жа РЕСТРЕПО ДЕ РЕЙЕС (Колумбия) (*говорит по-испански*): Делегация Колумбии хотела бы прежде всего поздравить Рабочую группу, которая закончила составление проекта конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин, который будет поставлен на голосование на Генеральной Ассамблее; мы знаем о тех огромных усилиях, которые потребовались для его составления.

31. Делегация Колумбии будет голосовать за указанный проект конвенции, так как она полностью одобряет основные положения этого проекта в отношении женщин. Фактически в колумбийском законодательстве уже осуществлено большинство изменений, которые рекомендует этот документ, так как Колумбия является ведущей страной в этом отношении. Моя делегация хотела бы подчеркнуть, что помимо конвенции существуют и другие механизмы для успешного завершения борьбы против дискриминации в отношении женщин. Если законодательные реформы не будут сопровождаться реформами в социальной области и в области образования, они окажутся неэффективными.

32. Делегация Колумбии подчеркивает, что данная конвенция не может рассматриваться как затрагивающая какие-либо законоположения, которые в большей мере содействуют равноправию мужчин и женщин и которые могут быть частью законодательства государства — участника этой конвенции или любой другой конвенции, договора или соглашения, принятых под эгидой Организации Объединенных Наций.

33. Голосуя за данный проект, моя делегация хотела бы указать, что согласно юридической структуре государственной власти Колумбии исполнительная власть не может противоречить власти законодательной и что рассмотрение и ратификация указанной конвенции будут произведены конгрессом Республики Колумбии.

34. Г-н ГОНСАЛЕС ДЕ ЛЕОН (Мексика) (*говорит по-испански*): В рамках Третьего комитета, занимающегося социальными и гуманитарными вопросами и вопросами культуры, которые рассматриваются Генеральной Ассамблеей, делегация Мексики выступила за то, чтобы проект конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин, выработанный Рабочей группой Комитета, не принимался на данной сессии.

35. Вместо этого моя делегация предложила, чтобы в данном случае Генеральная Ассамблея ограничилась тем, что приняла бы к сведению

проект конвенции и разослала его правительствам государств-членов с целью дать им возможность представить свои окончательные замечания, — повторяю, окончательные, — с тем чтобы Генеральная Ассамблея могла принять текст конвенции и открыть ее для подписания в 1980 году [см. А/34/830, пункты 14—16].

36. Эта позиция основывалась на ряде соображений. Во-первых, проект конвенции был закончен Рабочей группой за две недели до голосования, что не дало достаточной возможности правительствам рассмотреть его со всех точек зрения; тогда даже не было единого и окончательного текста. Фактически лишь накануне голосования были устранены альтернативные тексты, которые различались даже статьями, причем это стало возможным лишь потому, что многие делегации — авторы поправок отказались от них под давлением, с тем чтобы проект резолюции был принят.

37. Моя делегация считает, что столь важный документ, каковым является договор, содействующий равноправию женщин во всем мире, чему мы первые придаем столь большое значение, требует более серьезного и тщательного рассмотрения. Правительство Мексики всегда поддерживало на международном уровне дело равноправия женщин, и моя делегация не может позволить, чтобы ее позиция в этом вопросе была неверно истолкована.

38. Мы голосуем против того, чтобы проект конвенции, содержащийся в документе А/34/830, был открыт для подписания в этом году, потому что не считаем этот текст достаточно отработанным, как это показало большинство представителей в самом Третьем комитете, потому что он содержит ряд элементов, с которыми большому числу государств будет трудно согласиться.

39. Моя делегация искренне верит в то, что защита прав женщин должна осуществляться эффективными мерами, и поэтому она глубоко сожалеет, что в данном случае имели место поспешность и поверхностный подход, и надеется лишь, что это не явится причиной неэффективности этого документа, рассмотрение которого следовало сделать более серьезным.

40. Таким образом, я повторяю, моя делегация воздержится при голосовании в данном случае не потому, что мы имеем возражения по поводу ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин, а потому, что у нас есть возражения против процедурных положений, сводящих на нет усилия, благодаря которым за эти три года были достигнуты значительные успехи в этом направлении.

41. Г-жа ВАРЗАИ (Марокко) (*говорит по-французски*): Делегация Марокко не встретила должного понимания в Третьем комитете во время представления своих поправок [там же, пункт 7], которые представляли особый интерес, учитывая важность этого международного документа. Мы

надеялись найти определенную почву для согласия, что является единственным способом обеспечить широкую ратификацию такого документа, который имеет отношение к женщине. Мы сожалеем, что делегации не поняли, насколько важно было бы, чтобы эта Конвенция стала истинным компромиссом между всеми имеющимися системами права. Экстремизм никогда не приведет к нужным целям и результатам. Нельзя навязывать какие-то определенные взгляды только потому, что они соответствуют тем или иным стандартам или в ходу на том или ином континенте. Поэтому мы сожалеем, что в ходе заключительного прочтения этого документа в Третьем комитете мы не встретили понимания.

42. Я рада, что с заявлением о том, что наша делегация воздержится, выступает женщина, поскольку это позволит избежать любых возможных недоразумений. Мое правительство не довольствуется заявлениями о достижениях и прогрессе во всех областях. Оно считает, что пример гораздо убедительнее теории и длинных тирад. Поэтому наша делегация никогда не прибегала к доводам и выступлениям такого рода на Генеральной Ассамблее.

43. Г-жа ДЕ ЛА МАСА ВАСКЕС (Доминиканская Республика) (*говорит по-испански*): Когда Третий комитет рассматривал пункт 75 повестки дня, делегация Доминиканской Республики выразила свое несогласие с принятием проекта конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин, так как мы считаем, что прежде его следовало направить соответствующим правительствам для изучения.

44. Наша делегация также считает, что рассмотрению столь важного пункта Комитет не уделил достаточно времени. Мы сознаем ту трудную задачу, которая стояла перед Рабочей группой, и хотим выразить нашу благодарность за ту огромную работу, которая была проделана.

45. Делегация Доминиканской Республики воздержалась при голосовании проекта резолюции А/С.3/34/L.75 в Третьем комитете, поскольку мы еще не получили инструкций нашего правительства. Доминиканская Республика, всегда выступающая в первых рядах борцов за права женщин, будет голосовать за принятие этой конвенции и ратифицирует ее, так же как в 1957 году она поступила в отношении Конвенции о гражданстве замужней женщины.

46. Г-н ВОЙКУ (Румыния) (*говорит по-французски*): Делегация Румынии хотела бы вновь выразить признательность Председателю Рабочей группы за осуществление предоставленных ей Третьим комитетом полномочий по завершению разработки проекта конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин.

47. Делегация Румынии проголосует за проект конвенции, содержащийся в документе А/34/830.

Разумеется, окончательная позиция Румынии в отношении содержания статей проекта конвенции будет определена после дополнительного анализа компетентными органами Румынии этого юридического документа во всей его совокупности.

48. Наконец, моя делегация считает, что замечания Докладчика Третьего комитета относительно необходимости исправления определенных ошибок в тексте равным образом распространяются и на текст на французском языке, где иногда встречаются пропуски.

49. Моя делегация выражает надежду, что Секретариат завершит эту заключительную работу без малейшей задержки.

50. Г-н УЛЬД СИДИ АХМЕД ВАЛЛЬ (Мавритания) (*говорит по-французски*): Моя делегация воздержится при голосовании проекта резолюции, представленного Третьим комитетом в документе А/34/830. Мы воздержимся при голосовании проекта резолюции, потому что считаем, что эта конвенция имеет большое значение, и поэтому данный документ заслуживает серьезного и глубокого изучения.

51. Мы можем уже сейчас сказать, что у нашего правительства есть оговорки по некоторым положениям этого документа. Однако моя делегация просит занести в протокол, что мы предоставляем компетентным кругам нашей страны в случае необходимости возможность изучить и сформулировать наши замечания и оговорки относительно соответствующих положений проекта конвенции.

52. В заключение моя делегация выражает сожаление по поводу того, что конъюнктурные соображения вынудили некоторых добиваться принятия этого документа на данной сессии, несмотря на большое число оговорок, имеющих у многих стран из различных районов мира.

53. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Ассамблея примет сейчас решение по проекту резолюции, рекомендованному Третьим комитетом в пункте 18 его доклада [А/34/830]. Доклад Пятого комитета об административных и финансовых последствиях данного проекта резолюции содержится в документе А/34/843. В соответствии с правилом 90 правил процедуры Ассамблея сначала примет решение по поправке, которая содержится в документе А/34/L.61 и в которой предлагается включить новый пункт 4 постановляющей части. Ввиду отсутствия просьбы о проведении голосования могу я считать, что Генеральная Ассамблея принимает данную поправку?

*Новый пункт 4 постановляющей части принимается.*

54. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Ассамблея приступит теперь к голосованию по проекту конвенции, содержащемуся в приложении к проекту резолюции. Поступила просьба о проведении отдельного голосования по десято-

му и одиннадцатому абзацам преамбулы, по пункту 2 статьи 9 и пункту 1 статьи 16 проекта конвенции.

55. Теперь я ставлю на голосование десятый и одиннадцатый абзацы преамбулы проекта конвенции. Поступила просьба о проведении заносимого в отчет заседания голосования.

*Проводится заносимое в отчет заседания голосования.*

*Голосовали за:* Афганистан, Алжир, Ангола, Аргентина, Австралия<sup>1</sup>, Багамские Острова, Бахрейн, Бангладеш, Барбадос, Бенин, Бутан, Боливия, Ботсвана, Бразилия, Болгария, Бирма, Бурунди, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Острова Зеленого Мыса, Чад, Чили, Колумбия, Конго, Куба, Кипр, Чехословакия, Демократическая Кампучия, Демократический Йемен, Эквадор, Египет, Сальвадор, Эфиопия, Фиджи, Габон, Гамбия, Германская Демократическая Республика, Гана, Гренада, Гватемала, Гвинея, Гвинея-Бисау, Гайана, Гаити, Гондурас, Венгрия, Индия, Индонезия, Ирак, Берег Слоновой Кости, Ямайка, Иордания, Кения, Кувейт, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Ливан, Лесото, Либерия, Ливийская Арабская Джамахирия, Мадагаскар, Малайзия, Мальдивские Острова, Мали, Мальта, Мавритания, Маврикий, Мексика, Монголия, Мозамбик, Непал, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Оман, Пакистан, Перу, Филиппины, Польша, Катар, Румыния, Самоа, Сан-Томе и Принсипи, Саудовская Аравия, Сенегал, Сьерра Леоне, Сингапур, Сомали, Шри Ланка, Судан, Суринам, Свазиленд, Сирийская Арабская Республика, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Объединенные Арабские Эмираты, Объединенная Республика Танзания, Верхняя Вольта, Венесуэла, Вьетнам, Йемен, Югославия, Заир, Замбия.

*Голосовали против:* Голосов против подано не было.

*Воздержались:* Австрия, Бельгия, Канада, Коста-Рика, Дания, Доминиканская Республика, Финляндия, Франция, Германии, Федеративная Республика, Греция, Исландия, Ирландия, Израиль, Италия, Япония, Люксембург, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Панама, Португалия, Испания, Швеция, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Уругвай.

*Десятый и одиннадцатый абзацы преамбулы принимаются 108 голосами при 26 воздержавшихся, причем никто не голосовал против<sup>2</sup>.*

<sup>1</sup> Впоследствии делегация Австралии информировала Секретариат о своем желании быть внесенной в список делегаций, воздержавшихся при голосовании.

<sup>2</sup> Впоследствии делегации Малави и Объединенной Республики Камерун информировали Секретариат о своем желании быть внесенными в список делегаций, голосовавших за десятый и одиннадцатый абзацы преамбулы.

56. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Теперь я ставлю на голосование пункт 2 статьи 9 проекта конвенции. Поступила просьба о проведении заносимого в отчет заседания голосования.

*Проводится заносимое в отчет заседания голосования.*

*Голосовали за:* Австралия, Австрия, Багамские Острова, Барбадос, Бельгия, Боливия, Ботсвана, Болгария, Бирма, Бурунди, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Канада, Чад, Чили, Колумбия, Конго, Коста-Рика, Куба, Кипр, Чехословакия, Демократическая Кампучия, Дания, Эквадор, Сальвадор, Эфиопия, Фиджи, Финляндия, Франция, Габон, Гамбия, Германская Демократическая Республика, Германии, Федеративная Республика, Гана, Греция, Гренада, Гватемала, Гаити, Гондурас, Венгрия, Исландия, Индия, Ирландия, Израиль, Италия, Берег Слоновой Кости, Ямайка, Япония, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Лесото, Люксембург, Мадагаскар, Мали, Маврикий, Мексика, Монголия, Мозамбик, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Норвегия, Панама, Перу, Филиппины, Польша, Португалия, Румыния, Руанда, Самоа, Сьерра Леоне, Сингапур, Сомали, Испания, Свазиленд, Швеция, Таиланд, Тринидад и Тобаго, Тунис, Уганда, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Объединенная Республика Танзания, Соединенные Штаты Америки, Уругвай, Венесуэла, Вьетнам, Югославия, Заир, Замбия.

*Голосовали против:* Аргентина, Бахрейн, Бразилия, Джибути<sup>3</sup>, Иордания, Кувейт, Ливийская Арабская Джамахирия, Мавритания, Марокко, Катар, Саудовская Аравия, Сирийская Арабская Республика, Йемен.

*Воздержались:* Афганистан, Алжир, Бангладеш, Бенин, Острова Зеленого Мыса, Китай, Коморские Острова, Демократический Йемен, Доминиканская Республика, Египет, Гвинея, Гвинея-Бисау, Гайана, Индонезия, Ливан, Либерия, Малайзия, Мальдивские Острова, Оман, Пакистан, Парагвай, Сан-Томе и Принсипи, Сенегал, Судан, Суринам, Того, Объединенные Арабские Эмираты, Верхняя Вольта.

*Пункт 2 статьи 9 принимается 92 голосами против 13 при 28 воздержавшихся<sup>4</sup>.*

57. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Теперь я ставлю на голосование пункт 1 с статьи 16 проекта конвенции. Поступила просьба о проведении заносимого в отчет заседания голосования.

<sup>3</sup> Впоследствии делегация Джибути информировала Секретариат о своем желании быть внесенной в список делегаций, воздержавшихся при голосовании.

<sup>4</sup> Впоследствии делегации Малави и Объединенной Республики Камерун информировали Секретариат о своем желании быть внесенными в список делегаций, голосовавших за пункт 2 статьи 9.

*Проводится заносимое в отчет заседания голосования.*

*Голосовали за:* Аргентина, Австралия, Австрия, Багамские Острова, Барбадос, Бельгия, Бенин, Бутан, Боливия, Ботсвана, Бразилия, Болгария, Бирма, Бурунди, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Канада, Острова Зеленого Мыса, Чад, Чили, Колумбия, Конго, Коста-Рика, Куба, Кипр, Чехословакия, Демократическая Кампучия, Дания, Доминиканская Республика, Эквадор, Сальвадор, Эфиопия, Фиджи, Финляндия, Франция, Габон, Гамбия, Германская Демократическая Республика, Германии, Федеративная Республика, Гана, Греция, Гренада, Гватемала, Гвинея, Гвинея-Бисау, Гайана, Гаити, Гондурас, Венгрия, Исландия, Индия, Ирландия, Израиль, Италия, Берег Слоновой Кости, Ямайка, Япония, Кения, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Лесото, Либерия, Люксембург, Мадагаскар, Маврикий, Мексика, Монголия, Мозамбик, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Норвегия, Панама, Перу, Филиппины, Польша, Португалия, Румыния, Руанда, Самоа, Сан-Томе и Принсипи, Сьерра Леоне, Сингапур, Испания, Суринам, Свазиленд, Швеция, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Объединенная Республика Танзания, Соединенные Штаты Америки, Верхняя Вольта, Уругвай, Венесуэла, Вьетнам, Югославия, Замбия.

*Голосовали против:* Голосов против подано не было.

*Воздержались:* Афганистан, Алжир, Бахрейн, Бангладеш, Китай, Коморские Острова, Демократический Йемен, Джибути, Египет, Индонезия, Ирак, Иордания, Кувейт, Ливан, Ливийская Арабская Джамахирия, Малайзия, Мальдивские Острова, Мали, Мавритания, Марокко, Оман, Пакистан, Катар, Саудовская Аравия, Сенегал, Сомали, Судан, Сирийская Арабская Республика, Таиланд, Объединенные Арабские Эмираты, Йемен, Заир.

*Пункт 1 с статьи 16 принимается 104 голосами при 32 воздержавшихся, причем никто не голосовал против<sup>5</sup>.*

58. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Теперь Генеральная Ассамблея примет решение по проекту конвенции в целом. Поступила просьба о проведении заносимого в отчет заседания голосования.

*Проводится заносимое в отчет заседания голосования.*

*Голосовали за:* Афганистан, Алжир, Ангола, Аргентина, Австралия, Австрия, Багамские

<sup>5</sup> Впоследствии делегации Малави и Объединенной Республики Камерун информировали Секретариат о своем желании быть внесенными в список делегаций, голосовавших за пункт 1 с статьи 16.



Острова, Бахрейн, Барбадос, Бельгия, Бенин, Бутан, Боливия, Ботсвана, Болгария, Бирма, Бурунди, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Канада, Острова Зеленого Мыса, Центральноафриканская Республика, Чад, Чили, Китай, Колумбия, Конго, Коста-Рика, Куба, Кипр, Чехословакия, Демократическая Кампучия, Демократический Йемен, Дания, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Сальвадор, Эфиопия, Фиджи, Финляндия, Франция, Габон, Гамбия, Германская Демократическая Республика, Германии, Федеративная Республика, Гана, Греция, Гренада, Гватемала, Гвинея, Гвинея-Бисау, Гайана, Гондурас, Венгрия, Исландия, Индия, Индонезия, Ирак, Ирландия, Израиль, Италия, Берег Слоновой Кости, Ямайка, Япония, Иордания, Кения, Кувейт, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Ливан, Лесото, Либерия, Ливийская Арабская Джамахирия, Люксембург, Мадагаскар, Малайзия, Мальдивские Острова, Мальта, Маврикий, Монголия, Мозамбик, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Норвегия, Оман, Пакистан, Панама, Парагвай, Перу, Филиппины, Польша, Португалия, Катар, Румыния, Руанда, Самоа, Сан-Томе и Принсипи, Сьерра Леоне, Сингапур, Сомали, Испания, Шри Ланка, Судан, Суринам, Свазиленд, Швеция, Сирийская Арабская Республика, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Объединенные Арабские Эмираты, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Объединенная Республика Танзания, Соединенные Штаты Америки, Верхняя Вольта, Уругвай, Венесуэла, Вьетнам, Йемен, Югославия, Заир, Замбия.

*Голосовали против:* Голосов против подано не было.

*Воздержались:* Бангладеш, Бразилия, Коморские Острова, Джибути, Гаити, Мали, Мавритания, Мексика, Марокко, Саудовская Аравия, Сенегал.

*Проект конвенции в целом принимается 130 голосами при 11 воздержавшихся, причем никто не голосовал против*<sup>6</sup>.

59. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Теперь я ставлю на голосование проект резолюции с внесенными в него поправками, к которому прилагается проект конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин. Поступила просьба о проведении заносимого в отчет заседания голосования.

*Проводится заносимое в отчет заседания голосование.*

*Голосовали за:* Афганистан, Алжир, Ангола, Аргентина, Австралия, Австрия, Багамские

<sup>6</sup> Впоследствии делегации Малави и Объединенной Республики Камерун информировали Секретариат о своем желании быть внесенными в список делегаций, голосовавших за проект конвенции.

Острова, Бахрейн, Барбадос, Бельгия, Бенин, Бутан, Боливия, Ботсвана, Болгария, Бирма, Бурунди, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Канада, Острова Зеленого Мыса, Центральноафриканская Республика, Чад, Чили, Китай, Колумбия, Конго, Коста-Рика, Куба, Кипр, Чехословакия, Демократическая Кампучия, Демократический Йемен, Дания, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Сальвадор, Эфиопия, Фиджи, Финляндия, Франция, Габон, Гамбия, Германская Демократическая Республика, Германии, Федеративная Республика, Гана, Греция, Гренада, Гватемала, Гвинея, Гвинея-Бисау, Гайана, Гондурас, Венгрия, Исландия, Индия, Индонезия, Ирак, Ирландия, Израиль, Италия, Берег Слоновой Кости, Ямайка, Япония, Иордания, Кения, Кувейт, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Ливан, Лесото, Либерия, Ливийская Арабская Джамахирия, Люксембург, Мадагаскар, Малайзия, Мальдивские Острова, Мальта, Маврикий, Монголия, Мозамбик, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Норвегия, Оман, Пакистан, Панама, Парагвай, Перу, Филиппины, Польша, Португалия, Катар, Румыния, Руанда, Самоа, Сан-Томе и Принсипи, Сьерра Леоне, Сингапур, Сомали, Испания, Шри Ланка, Судан, Суринам, Свазиленд, Швеция, Сирийская Арабская Республика, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Объединенные Арабские Эмираты, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Объединенная Республика Танзания, Соединенные Штаты Америки, Верхняя Вольта, Уругвай, Венесуэла, Вьетнам, Йемен, Югославия, Заир, Замбия.

*Голосовали против:* Голосов против подано не было.

*Воздержались:* Бангладеш, Бразилия, Коморские Острова, Гаити, Мали, Мавритания, Мексика, Марокко, Саудовская Аравия, Сенегал.

*Проект резолюции с внесенными в него поправками и с приложением принимается 130 голосами при 10 воздержавшихся, причем никто не голосовал против (резолюция 34/180)*<sup>7</sup>.

60. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Теперь я предоставляю слово представителям, выразившим желание выступить по мотивам голосования.

61. Г-н ФОН ВЕХМАР (Федеративная Республика Германии) (*говорит по-английски*): Мы только что приняли Конвенцию, которая, по мнению моего правительства, является важным шагом вперед в деле осуществления статьи 2 Всеобщей декларации прав человека [резолюция 217 А (III)], поскольку в ней запрещается вся-

<sup>7</sup> Впоследствии делегации Малави и Объединенной Республики Камерун информировали Секретариат о своем желании быть внесенными в список делегаций, голосовавших за проект резолюции.



кая дискриминация между мужчинами и женщинами. Она содействует, таким образом, предоставлению равных прав всем людям.

62. В постановляющей части Конвенции содержатся важные положения, касающиеся правового положения женщин. Это отвечает целям моего правительства и по существу соответствует правовой системе Федеративной Республики Германии. За исключением некоторых аспектов юридического осуществления этих положений, мы одобряем их и потому голосовали за проект резолюции в целом.

63. Однако мы выражаем сожаление по поводу того, что Третий комитет в последний момент внес ряд вызывающих некоторое удивление поправок. Особенно это касается одиннадцатого абзаца преамбулы Конвенции, который, во всяком случае, не имеет существенного значения для данной проблемы. На наш взгляд, в этом пункте проявлен слишком узкий подход к праву на самоопределение. Поэтому при раздельном голосовании по этому пункту моя делегация воздержалась.

64. В соответствии со статьей 1 каждого из двух Международных пактов о правах человека [резолюция 2200 (XXI)], на которые содержится четкая ссылка в третьем абзаце преамбулы, «все народы имеют право на самоопределение». Об этом следовало бы так же четко заявить и в одиннадцатом абзаце преамбулы. Или же было бы достаточно упоминания о Международных пактах о правах человека, содержащегося в третьем абзаце преамбулы.

65. Г-н ГЮРАКАН (Турция) (*говорит по-английски*): С момента своего основания Турция придавала огромное значение роли женщин в обществе и в своей политике и в практической деятельности прилагала все усилия для обеспечения уважения прав женщин и ликвидации всех форм дискриминации в отношении них. Основатель Турецкой Республики Ататюрк видел в женщинах опору общества, которое он создавал. Более 50 лет назад он признал и подчеркнул, — я привожу цитату из его трудов, — что «мир и развитие требуют равного участия женщин во всех областях жизни».

66. Тот факт, что женщинам в Турции право голосовать и право быть избранными на муниципальных и парламентских выборах было предоставлено, соответственно, в 1930 и 1934 годах, то есть более 40 лет назад, является достаточным свидетельством прогресса, достигнутого в области прав женщин в моей стране. В соответствии с нашей нынешней конституцией и законодательством женщины в Турции пользуются всеми правами и свободами во всех областях наравне с мужчинами. Поэтому моя делегация приветствует принятие Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин, которую мы считаем важным шагом в направлении обеспечения равенства для женщин во всем мире; мы, естественно, голосовали за проект резолю-

ции, содержащийся в документе А/34/830. Однако, поскольку некоторые положения Конвенции не полностью совпадают с нашим национальным законодательством, мое правительство хотело бы сохранить за собой право высказать оговорки при присоединении к этой Конвенции.

67. Г-н КАЛЕРО РОДРИГЕС (Бразилия) (*говорит по-английски*): Бразильская делегация поддерживает международную конвенцию о ликвидации дискриминации в отношении женщин, весьма эффективную конвенцию, которая, в случае широкой поддержки и полного осуществления, улучшит положение женщин.

68. На нашем рассмотрении находится текст, а также рекомендация открыть его для подписания в качестве конвенции. На подготовку этого текста было затрачено немало усилий. Однако достойный похвалы энтузиазм, проявленный в ходе его подготовки, не был подкреплен тщательным анализом далеко идущих юридических последствий этого текста. Кроме того, были приняты излишние дополнительные финансовые обязательства по бюджету Организации Объединенных Наций для создания механизма осуществления конвенции.

69. Большинство делегаций, одобрявших проект резолюции и согласившихся с тем, чтобы он был открыт для подписания в качестве конвенции на текущей сессии Генеральной Ассамблеи, указали, что признают его недостатки. От имени своих правительств они сделали оговорки либо в отношении некоторых статей, либо в отношении всего проекта в целом. Поэтому подписание и ратификация, необходимые для превращения Конвенции в эффективный международный документ, будут сопряжены с определенными трудностями. Даже если Конвенция вступит в силу в ее настоящем виде, к ней, очевидно, будет сделано столько оговорок, что ее ценность будет весьма сомнительна.

70. Третий комитет приложил усилия к тому, чтобы избежать этого. Было предложено, чтобы до принятия решения об открытии текста для подписания в качестве конвенции мы отложили окончательное одобрение и передали текст своим правительствам на заключительное рассмотрение. К этому благоразумному призыву не прислушались, и к нам обратились с призывом принять здесь и сейчас решение о том, что текст является действительно окончательным и что его следует открыть для подписания.

71. Мы участвовали в усилиях, которые прилагались в Третьем комитете, и сожалеем, что делегации не пошли по предложенному пути. Не зная, какую позицию займет мое правительство в отношении Конвенции, я не могу на данном этапе поддержать план действий, рекомендованный в докладе Третьего комитета. Поэтому моя делегация воздержалась при голосовании.

72. Г-н ЭРРАСУРИС (Чили) (*говорит по-испански*): Делегация Чили поддержала при голосо-

вании содержащийся в документе А/34/830 проект резолюции, принятие которого означает одобрение и открытие для подписания Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин; после внимательного анализа текста конвенции в том виде, в каком он был представлен в последний день работы Третьего комитета, мы пришли к выводу, что этот документ является еще одним шагом по пути искоренения дискриминации и несправедливости в отношении женщин, чему мое правительство всегда уделяло самое пристальное внимание.

73. Однако документ, который мы принимаем, содержит отдельные положения политического характера, отдельные несбалансированные положения и некоторые моменты, в отношении которых моя делегация встречает трудности. Поэтому голосование в поддержку проекта конвенции не лишает чилийское правительство права занять окончательную позицию и сделать соответствующие оговорки в надлежащее для этого время.

74. Г-жа ДЕ ГЕЛЬМАН (Уругвай) (*говорит по-испански*): Делегация Уругвая хотела бы выразить свое удовлетворение в связи с принятием на этой сессии текста Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин. Мы, конечно, предпочли бы, чтобы текст Конвенции, имеющий глобальное значение, был принят на основе консенсуса.

75. Кроме того, мы не снимаем наши оговорки общего характера, касающиеся некоторых пунктов, в частности десятого и одиннадцатого абзацев преамбулы, текст которых, на наш взгляд, должен больше соответствовать целям самой Конвенции, а именно равноправию мужчин и женщин.

76. По этой причине моя делегация воздержалась при раздельном голосовании этих двух абзацев.

77. Г-н АЛАКВАА (Йемен) (*говорит по-английски*): Моя делегация голосовала в Третьем комитете за Конвенцию, которую мы только что приняли, но в то же время сделала оговорки в отношении некоторых ее статей и пунктов, которые, на наш взгляд, требуют дальнейшего изучения соответствующими органами в моей стране.

78. В этой связи моя делегация вновь повторяет высказанное ею в Третьем комитете мнение, что проект конвенции сначала следовало бы направить нашим правительствам для изучения и представления замечаний до окончательного принятия его Генеральной Ассамблеей. Тем не менее моя делегация участвовала в голосовании, в результате которого Ассамблея приняла Конвенцию в целом, при том понимании, что наши оговорки в отношении пункта 2 статьи 9 и статьи 16 будут занесены в отчет.

79. Г-жа КУПЕРСМИТ (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Моя делегация выразила удовлетворение по поводу завершения работы над Конвенцией о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин, чему

предшествовала многолетняя работа в Третьем комитете. Хотя мое правительство не вполне удовлетворено некоторыми частями преамбулы, которые представляются нам излишними, мы искренне поддерживаем основные принципы Конвенции.

80. Наши правительственные органы рассмотрят окончательный документ, чтобы определить условия его передачи на рассмотрение нашего сената. Некоторые основные положения Конвенции могут вызвать у нас трудности конституционного характера, особенно учитывая нашу систему федерального законодательства и законодательства штатов. Мы надеемся, что этого не произойдет, однако мы должны иметь в виду такую возможность, учитывая, что наши правительственные органы всесторонне изучат различные положения Конвенции.

81. Г-жа АБУЛЬ НАГА (Египет) (*говорит по-арабски*): Хотя делегация Египта голосовала за Конвенцию о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин в Третьем комитете и на пленарном заседании Ассамблеи, мы хотели бы указать, что у Египта имеются некоторые оговорки в отношении определенных положений данной Конвенции.

82. Г-жа КАСТРО ДЕ БАРИШ (Коста-Рика) (*говорит по-испански*): Коста-Рика хотела бы официально заявить о своей признательности Рабочей группе за ее усилия в составлении документа, который мы сегодня приняли, документа, несомненно являющегося важным шагом в ряду того, что уже сделано и что делается с тем, чтобы женщина играла в обществе, во всем мире и во всех областях деятельности ту роль, которая ей соответствует. В Коста-Рике уже реализована большая часть концепций и положений Конвенции, ибо они содержатся в ее конституции и кодексе о семье, который вступил в силу в 1976 году.

83. Моя делегация воздержалась при голосовании по десятому абзацу преамбулы, поскольку этот абзац не имеет никакого конкретного отношения к ликвидации дискриминации в отношении женщин. Эти положения имеют отношение к другим документам Организации Объединенных Наций, и мы голосовали за них в соответствующем контексте.

84. Мы также воздержались при голосовании по одиннадцатому абзацу преамбулы, поскольку в нем содержится длинный перечень факторов, которые, согласно этому абзацу, «будут способствовать достижению полного равенства между мужчинами и женщинами». Тем не менее в этом абзаце сделано одно невероятное упущение, а именно: там нет упоминания об уважении и осуществлении прав человека и основных свобод, хотя при таком широком перечислении факторов нелогично не упомянуть определяющее положение, согласно которому женщина пользуется равными правами с мужчиной.

85. Что касается нашего голосования в поддержку пункта 2 статьи 9 и пункта 1 с статьи 16, то это объясняется тем, что все эти положения, как я уже сказала, включены в конституцию и кодекс Коста-Рики о семье.

86. Г-н ДЖИГО (Сенегал) (*говорит по-французски*): Генеральная Ассамблея только что приняла настолько важный документ, что о его значении, особенно в этот период Десятилетия женщины Организации Объединенных Наций и тем более накануне Конференции в Копенгагене<sup>8</sup>, даже нет необходимости напоминать.

87. Однако нам пришлось зарезервировать позицию нашего правительства по данному вопросу, учитывая прежде всего важность документа, который заслуживает того, чтобы его предложили вниманию руководителей Сенегала, чтобы дать им возможность оценить его. Однако мы полагаем, что это, разумеется, никак не отразится на том, как будет воспринят этот документ, тем более что правительство Сенегала никогда не щадило усилий для того, чтобы обеспечить права женщин. Кстати, это красноречиво подтверждается и нашим законодательством в этой области.

88. Таковы оговорки, которые мы хотели сделать и которые касаются того, что в данную минуту мы считаем, что правительству Сенегала должна быть дана возможность изучить этот документ и, в случае необходимости, принять решение в соответствии с внутренним законодательством Сенегала.

#### ПУНКТ 53 ПОВЕСТКИ ДНЯ

**Вопросы, касающиеся информации:**

- a) сотрудничество и помощь в применении и улучшении национальных средств массовой информации и связи в целях социального прогресса и развития: доклад Генерального директора Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры;
- b) международные отношения в области средств массовой информации и связи: доклад Генерального директора Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры;
- c) политика и деятельность Организации Объединенных Наций в области общественной информации:
  - i) доклад Комитета по обзору политики и деятельности Организации Объединенных Наций в области общественной информации;
  - ii) доклад Генерального секретаря;
- d) свобода информации:
  - i) проект декларации о свободе информации;
  - ii) проект конвенции о свободе информации

ДОКЛАД СПЕЦИАЛЬНОГО ПОЛИТИЧЕСКОГО КОМИТЕТА (A/34/808)

89. Г-н КОТТОН (Новая Зеландия), Докладчик Специального политического комитета (*говорит*

<sup>8</sup> Всемирная конференция в рамках Десятилетия женщины Организации Объединенных Наций: равенство, развитие и мир.

*по-английски*): Я имею честь представить доклад Специального политического комитета по пункту 53 повестки дня [A/34/808].

90. В ходе десяти заседаний многие представители изложили свою точку зрения по этому важному вопросу. После неофициального обмена мнениями между группами, в ходе которого было совершенно очевидным желание прийти к компромиссу, удалось достичь согласия по двум проектам резолюций, которые были приняты без голосования. В одной из этих резолюций утверждаются и определяются полномочия Комитета по информации Организации Объединенных Наций, которому предстоит изучить политику и деятельность Организации Объединенных Наций в области общественной информации в свете требований, в частности, нового международного порядка в области информации и связи. Я хотел бы подчеркнуть намерение Специального политического комитета назвать указанный комитет комитетом по информации Организации Объединенных Наций.

91. Специальный политический комитет рекомендует эти резолюции Генеральной Ассамблее.

92. Поскольку указанный доклад Специального политического комитета является последним на данной сессии, я хотел бы воспользоваться этой возможностью и от имени Комитета поблагодарить Председателя за его умелое руководство работой тридцать четвертой сессии.

*В соответствии с правилом 66 правил процедуры принимается решение не обсуждать доклад Специального политического комитета.*

93. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Позиции делегаций по рекомендациям, содержащимся в докладе Специального политического комитета Генеральной Ассамблеи, отражены в соответствующих кратких отчетах Комитета.

94. Позволю себе напомнить представителям о решении по поводу разъяснения мотивов голосования, которое было принято Генеральной Ассамблеей на 4-м пленарном заседании 21 сентября 1979 года и которое приводилось в начале текущего заседания [*см. выше, пункт 5*].

95. Теперь Ассамблея должна принять решение по рекомендациям Специального политического комитета, содержащимся в пункте 15 его доклада.

96. Проект резолюции I озаглавлен «Сотрудничество и помощь в применении и улучшении национальных средств массовой информации и связи в целях социального прогресса и развития». Комитет принял этот проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея принимает проект резолюции I?

*Проект резолюции I принимается (резолюция 34/181).*

97. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Проект резолюции II озаглавлен «Вопросы, ка-

сающиеся информации». Доклад Пятого комитета об административных и финансовых последствиях этого проекта резолюции содержится в документе А/34/841. Поскольку Специальный политический комитет принял проект резолюции II без голосования могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

*Проект резолюции II принимается (резолюция 34/182).*

**98. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски):** Слово имеет представитель Чили, который хочет разъяснить позицию своей делегации по проекту резолюции II.

**99. Г-н ДИЕС (Чили) (говорит по-испански):** Делегация Чили присоединилась к консенсусу по резолюции об информации, представленной Группой 77, поскольку она с самого начала принимала активное участие в работе соответствующей редакционной группы, которая проделала большую, трудную, но в конечном итоге плодотворную работу.

100. Мы считаем уместным отметить, что совместно с 14 странами — членами латиноамериканской группы и Египтом мы внесли в проект ряд дополнений, направленных на выделение вопросов, которые мы считаем важными. Среди них наибольшую важность имеют вопросы, относящиеся к принципу свободы выражения мысли во всех его проявлениях: свобода мнений, свобода информации, свобода доступа к источникам информации, свобода распространения информации и исключение возможности государственного контроля над средствами общественной информации. Во время работы редакционной группы и затем в ходе прений в самой Группе 77 мы с некоторым беспокойством наблюдали, что истинное значение этого принципа может оказаться недооцененным и в результате он может быть отодвинут на второй план в проекте резолюции. Однако прямая ссылка на статью 19 Всеобщей декларации прав человека, а также на статьи 19 и 20 Международного пакта о гражданских и политических правах, которые подтверждают принцип свободы со всей широтой и ясностью, рассеивает наши опасения. Исходя из вышеизложенного, мы предпочли бы, чтобы было подчеркнуто, что это — основное условие создания нового мирового информационного порядка, рассмотрением которого должен будет заняться Комитет по информации, в состав которого моя страна имеет честь входить.

#### ПУНКТ 56 ПОВЕСТКИ ДНЯ

**Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (продолжение):**

- a) доклад Конференции о ее пятой сессии;
- b) доклад Совета по торговле и развитию;
- c) программа действий в интересах развивающихся островных стран: доклад Генерального секретаря;

- d) обратная передача технологий:
  - i) доклад Генерального секретаря;
  - ii) доклад Генерального секретаря Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию;
- e) помощь островам Антигуа, Сент-Кристофер — Невис — Ангилья, Сент-Люсия и Сент-Винсент: доклад Генерального секретаря;
- f) многосторонние торговые переговоры; доклад Генерального секретаря Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию

ДОКЛАД ВТОРОГО КОМИТЕТА  
(A/34/538/ADD.1 И 2)

#### ПУНКТ 60 ПОВЕСТКИ ДНЯ

**Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде:**

- a) доклад Совета управляющих;
- b) сотрудничество в области окружающей среды в отношении природных ресурсов, принадлежащих двум или нескольким государствам: доклад Генерального секретаря;
- c) меры, которые должны быть приняты на благо Судано-сахелианского района:
  - i) доклад Совета управляющих;
  - ii) доклад Генерального секретаря;
- d) дополнительные меры и средства финансирования для осуществления Плана действий по борьбе с опустыниванием: доклад Генерального секретаря

ДОКЛАД ВТОРОГО КОМИТЕТА (A/34/837)

#### ПУНКТ 69 ПОВЕСТКИ ДНЯ

**Ускорение передачи реальных ресурсов развивающимся странам:**

- a) увеличение объема передаваемых ресурсов: доклад Генерального секретаря;
- b) финансирование в целях развития: доклад Генерального секретаря

ДОКЛАД ВТОРОГО КОМИТЕТА (A/34/778)

#### ПУНКТ 71 ПОВЕСТКИ ДНЯ

**Конференция Организации Объединенных Наций по новым и возобновляемым источникам энергии: доклад Генерального секретаря**

ДОКЛАД ВТОРОГО КОМИТЕТА (A/34/767)

#### ПУНКТ 55 ПОВЕСТКИ ДНЯ

**Развитие и международное экономическое сотрудничество (продолжение):**

- b) доклад Подготовительного комитета по новой международной стратегии развития;
- c) сеть для обмена технической информацией и банк промышленно-технической информации: доклад Генерального секретаря;
- d) многосторонняя помощь в целях развития для разведки природных ресурсов: доклад Генерального секретаря;

- e) экономическое сотрудничество между развивающимися странами: доклад Генерального секретаря;
- f) подготовка к специальной сессии Генеральной Ассамблеи в 1980 году: доклад Генерального секретаря;
- g) эффективная мобилизация женщин для участия в развитии: доклад Генерального секретаря;
- h) перестройка экономического и социального секторов системы Организации Объединенных Наций: доклад Генерального секретаря

ДОКЛАД ВТОРОГО КОМИТЕТА  
(A/34/676/ADD.1 и 2)

**ПУНКТ 70 ПОВЕСТКИ ДНЯ**

**Конференция Организации Объединенных Наций по науке и технике в целях развития**

ДОКЛАД ВТОРОГО КОМИТЕТА (A/34/779)

**ПУНКТ 12 ПОВЕСТКИ ДНЯ**

**Доклад Экономического и Социального Совета**  
(продолжение)

ДОКЛАД ВТОРОГО КОМИТЕТА  
(A/34/635/ADD.3)

101. Г-жа ГАРСИА ДОНОСО (Эквадор), Докладчик Второго комитета (*говорит по-испански*): Я имею честь представить Генеральной Ассамблее доклады Второго комитета по следующим пунктам повестки дня.

102. Доклад по пункту 56 о Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию содержится в документе A/34/538/Add.1 и 2. В пункте 28 документа A/34/538/Add.1 Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять четыре проекта резолюции, которые были одобрены Вторым комитетом без голосования. Однако, что касается проекта резолюции IV, озаглавленного «Доклад Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию о ее пятой сессии», то по пункту 3 постановляющей части было проведено раздельное голосование, в результате которого этот пункт был принят 114 голосами при 5 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

103. Пункт 33 документа A/34/538/Add.2 содержит четыре проекта резолюций, рекомендуемых Генеральной Ассамблее для принятия. Три из них были поставлены на голосование во Втором комитете, а именно: проекты резолюций I, II и III. В последнем из них на раздельное голосование были поставлены последний абзац преамбулы и пункт I постановляющей части. Проект резолюции IV был принят без голосования. В пункте 34 настоящего доклада Второй комитет также представляет Генеральной Ассамблее проект решения, который Комитет принял без голосования.

104. Доклад по пункту 60, относящемуся к ЮНЕП, содержится в документе A/34/837, в котором Комитет предлагает Генеральной Ассамб-

лее принять шесть проектов резолюций. Проекты резолюций I, III, V и VI были приняты Комитетом без голосования. Проект резолюции II был принят 100 голосами при 21 воздержавшемся, причем никто не голосовал против. Проект резолюции IV был принят Комитетом заносимым в отчет заседания голосованием 94 голосами при 23 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

105. Доклад по пункту 69 об ускорении передачи реальных ресурсов развивающимся странам содержится в документе A/34/778. В пунктах 9 и 10 этого документа Комитет предлагает Генеральной Ассамблее принять проект резолюции, который Комитет одобрил без голосования, а также проект решения.

106. Доклад по пункту 71 о Конференции Организации Объединенных Наций по новым и возобновляемым источникам энергии содержится в документе A/34/767; в пункте 11 этого документа Комитет предлагает Генеральной Ассамблее принять проект резолюции, который был принят данным Комитетом без голосования.

107. Доклад по пункту 55 о развитии и международном экономическом сотрудничестве содержится в документе A/34/676/Add.1 и 2. В пункте 38 документа A/34/676/Add.1 Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять пять проектов резолюций, которые были одобрены Комитетом без голосования. В пункте 39 этого документа Комитет также предлагает утвердить проект решения, который был принят 106 голосами против 10.

108. Пункт 67 документа A/34/676/Add.2 содержит 12 проектов резолюций, которые Комитет рекомендует принять Генеральной Ассамблее. Проекты резолюций II, III, V, VII, VIII, IX, X и XII были приняты Комитетом без голосования. Проекты резолюций I, IV, VI и XI были поставлены на голосование.

109. В пункте 68 этого документа Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять четыре проекта решения, которые были одобрены Комитетом без голосования.

110. Доклад Комитета по пункту 70 о Конференции Организации Объединенных Наций по науке и технике в целях развития содержится в документе A/34/779, в котором Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект резолюции. Позволю себе обратить внимание Генеральной Ассамблеи на часть III этого проекта, которая была принята заносимым в отчет заседания голосованием 97 голосами при 20 воздержавшихся, причем никто не голосовал против. Однако проект резолюции в целом был принят Вторым комитетом без голосования.

111. Что касается пункта 12 о докладе Экономического и Социального Совета, то я представляю Генеральной Ассамблее часть IV доклада Второго комитета, содержащуюся в документе A/34/635/Add.3. В пунктах 11 и 12 этого документа Ге-

неральной Ассамблее предлагается принять проект резолюции и проект решения, которые были одобрены Вторым комитетом без голосования.

*В соответствии с правилом 66 правил процедуры принимается решение не обсуждать доклады Второго комитета.*

112. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Позиции делегаций по рекомендациям, содержащимся в докладах Второго комитета Генеральной Ассамблее, отражены в соответствующих отчетах Комитета.

113. Позволю себе напомнить представителям о решении по поводу разъяснения мотивов голосования, которое было принято Генеральной Ассамблеей на 4-м пленарном заседании 21 сентября 1979 года и которое приводилось в начале текущего заседания [см. выше, пункт 5].

114. Как известно представителям, рекомендации и решения явились результатом серии долгих и напряженных консультаций и переговоров между всеми членами Организации Объединенных Наций. Поэтому я прошу записавшихся для выступления ораторов говорить по возможности кратко, с учетом ограниченного времени, имеющегося в нашем распоряжении.

115. Доклад Пятого комитета по пункту 56 повестки дня подготовлен не на всех языках. Поэтому Ассамблея рассмотрит пункт 56 повестки дня сегодня во второй половине дня.

116. Теперь Ассамблея должна принять решение по проектам резолюций, рекомендованным Вторым комитетом в пункте 38 его доклада по пункту 60 повестки дня [А/34/837].

117. Проект резолюции I озаглавлен «Загрязнение моря». Второй комитет принял его без голосования. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея принимает проект резолюции I?

*Проект резолюции I принимается (резолюция 34/183).*

118. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Теперь я ставлю на голосование проект резолюции II, озаглавленный «План действий по борьбе с опустыниванием». Поступила просьба о проведении заносимого в отчет заседания голосования.

*Проводится заносимое в отчет заседания голосование.*

*Голосовали за:* Афганистан, Алжир, Ангола, Аргентина, Багамские Острова, Бахрейн, Бангладеш, Барбадос, Бенин, Бутан, Боливия, Ботсвана, Бразилия, Болгария, Бирма, Бурунди, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Острова Зеленого Мыса, Центральноафриканская Республика, Чад, Чили, Китай, Колумбия, Коморские Острова, Конго, Коста-Рика, Куба, Кипр, Чехословакия, Демократическая Кампучия, Демократический Йемен, Джибути, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Сальва-

дор, Эфиопия, Фиджи, Габон, Гамбия, Германская Демократическая Республика, Гана, Греция, Гренада, Гватемала, Гвинея, Гвинея-Бисау, Гайана, Гаити, Гондурас, Венгрия, Индия, Индонезия, Ирак, Израиль, Берег Слоновой Кости, Ямайка, Иордания, Кения, Кувейт, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Ливан, Лесото, Либерия, Ливийская Арабская Джамахирия, Малави, Малайзия, Мальдивские Острова, Мали, Мальта, Мавритания, Маврикий, Мексика, Монголия, Марокко, Непал, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Оман, Пакистан, Панама, Папуа — Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Филиппины, Польша, Катар, Румыния, Руанда, Самоа, Сан-Томе и Принсипи, Саудовская Аравия, Сенегал, Сьерра Леоне, Сингапур, Сомали, Шри Ланка, Судан, Суринам, Свазиленд, Сирийская Арабская Республика, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Объединенные Арабские Эмираты, Объединенная Республика Танзания, Верхняя Вольта, Уругвай, Венесуэла, Вьетнам, Йемен, Югославия, Заир, Замбия.

*Голосовали против:* Голосов против подано не было.

*Воздержались:* Австралия, Австрия, Бельгия, Канада, Дания, Финляндия, Франция, Германии, Федеративная Республика, Исландия, Ирландия, Италия, Япония, Люксембург, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Португалия, Испания, Швеция, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки.

*Проект резолюции II принимается 120 голосами при 21 воздержавшемся, причем никто не голосовал против (резолюция 34/184)<sup>9</sup>.*

119. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Теперь мы переходим к проекту резолюции III, озаглавленному «Восстановление и благоустройство массива Фута-Джаллон». Этот проект был принят Вторым комитетом без голосования. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея также принимает проект резолюции III?

*Проект резолюции III принимается (резолюция 34/185).*

120. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Проект резолюции IV озаглавлен «Сотрудничество в области окружающей среды в отношении природных ресурсов, принадлежащих двум или нескольким государствам». Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея принимает этот проект резолюции?

*Проект резолюции IV принимается (резолюция 34/186).*

<sup>9</sup> Впоследствии делегации Мадагаскара, Мозамбика и Объединенной Республики Камерун информировали Секретариат о своем желании быть внесенными в список делегаций, голосовавших за проект резолюции.

121. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Теперь мы переходим к проекту резолюции V, озаглавленному «Осуществление в Судано-сахелианском районе Плана действий по борьбе с опустыниванием». Второй комитет принял его без голосования. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея также принимает проект резолюции V?

*Проект резолюции V принимается (резолюция 34/187).*

122. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Переходим, наконец, к проекту резолюции VI, озаглавленному «Международное сотрудничество в области окружающей среды». Этот проект был принят Вторым комитетом без голосования. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея принимает проект резолюции VI?

*Проект резолюции VI принимается (резолюция 34/188).*

123. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Теперь я предоставляю слово представителям, выразившим желание выступить по мотивам голосования после его проведения.

124. Г-н АКТАН (Турция) (*говорит по-французски*): Турция с самого начала считала преждевременной предпринятую Советом управляющих ЮНЕП инициативу, направленную на разработку проекта принципов поведения государств в вопросах сохранения и гармоничного использования природных ресурсов, принадлежащих двум или нескольким государствам [*см. резолюцию 34/186*]. Учитывая, что все природные ресурсы имеют свои характерные исторические, социальные, географические и гидрологические особенности, международное право, касающееся этой проблемы, все еще находится в стадии развития. Мы полагали, что проделанная в рамках ЮНЕП работа могла повлиять на все то, что уже было сделано по определенным аспектам этой проблемы другими, в высшей степени компетентными органами, такими как Комиссия международного права. Как хорошо известно, эта Комиссия занимается разработкой права несудоходных видов использования международных водных путей в целях успешного развития и кодификации этого права.

125. Делегация Турции неоднократно указывала, что, для того чтобы международное сообщество могло эффективно разрешать многие проблемы, касающиеся природных ресурсов, принадлежащих двум или нескольким государствам, необходимо прежде всего кодифицировать и постепенно развить принципы международного права, касающиеся этой проблемы, и установить процедуры, которые регулировали бы применение этих принципов.

126. В ходе разработки этих принципов моя делегация неизменно настаивала на том, что, если не будет выработано определение природных ресурсов, принадлежащих двум или нескольким

странам, не будут должным образом учтены общие нормы обычного права в этой области и не будет предпринято изучение многочисленных договоров и деятельности государств в области судоходства, загрязнения окружающей среды, ирригации, производства электроэнергии и удаления отходов, разработка и утверждение принципов такого масштаба не приведут к искомому результатам. Только что принятая резолюция полностью подтвердила позицию моей делегации. В этой резолюции, во-первых, недвусмысленно подтверждается принцип полного и неотъемлемого суверенитета каждого государства над его природными ресурсами; во-вторых, полностью признается право государств свободно вступать в соглашения для достижения конкретных решений, учитывая особенности природных ресурсов, принадлежащих двум или нескольким государствам; в-третьих, Второй комитет в пункте 2 резолюции не захотел даже представить проект принципов на утверждение Генеральной Ассамблеи, а вполне сознательно лишь принял его к сведению как своего рода рекомендацию по вопросам сохранения и гармоничного использования природных ресурсов, принадлежащих двум или нескольким государствам. Если иметь в виду сложившиеся в Организации Объединенных Наций процедуры и практику, то, по мнению моей делегации, слова «и рекомендации» в пункте 2 были включены в текст, чтобы дать понять, что эти принципы не имеют никакой обязательной юридической силы; в-четвертых, ясно сознавая невозможность ликвидации естественного неравенства, существующего между государствами в области природных ресурсов, или сведения до минимума действия принципа национального суверенитета государств над своими природными ресурсами, составители проекта вынуждены были довольствоваться акцентом на сотрудничестве между государствами в области природных ресурсов на основе принципа доброй воли и в духе добрососедства.

127. С учетом всех только что изложенных оговорок делегация Турции проголосовала во Втором комитете за проект резолюции A/C.2/34/L.24/Rev.2, содержащийся в документе A/34/837, и присоединяется к консенсусу, который только что был достигнут на Генеральной Ассамблее.

128. По этому случаю моя делегация хочет еще раз заявить и подтвердить, что эффективное, справедливое, оптимальное и рациональное использование природных ресурсов отнюдь не обязательно несовместимо с защитой интересов государств, владеющих этими ресурсами.

129. Кроме того, она считает важным, чтобы ни проект резолюции, ни упомянутый в нем проект принципов никоим образом не рассматривались как ограничение прав использования государствами своих природных ресурсов и права развивающихся стран на развитие.

130. Г-н ХОКИ (Канада) (*говорит по-английски*): Канада участвовала в принятии на основе консенсуса резолюции о сотрудничестве в обла-



сти окружающей среды в отношении природных ресурсов, принадлежащих двум или нескольким государствам [там же]. Хотя мы сожалеем, что Ассамблея не сочла нужным более решительно поддержать указанный проект принципов, мы удовлетворены тем, что она обратилась с просьбой ко всем государствам использовать эти принципы в качестве директив и рекомендаций при разработке двусторонних или многосторонних конвенций.

131. Мы надеемся, что государства-члены учтут эту просьбу Генеральной Ассамблеи, и что широкое использование упомянутых принципов будет способствовать прогрессивному развитию международного права в этой области.

132. Канада поддерживает резолюцию о международном сотрудничестве в области окружающей среды [резолюция 34/188] и просит занести в отчет заседания ее мнение о том, что в пункте 5 этой резолюции не предусматриваются какие-либо изменения в существующем равновесии между глобальными и региональными программами ЮНЕП. Мы полагаем, что содержащаяся в этом пункте ссылка на соответствующие решения Совета управляющих применима, в частности, к пункту 7 решения 7/3, принятого седьмой сессией Совета управляющих ЮНЕП<sup>10</sup>, которая установила сбалансированные критерии разработки программ ЮНЕП, признав при этом уникальный характер ответственности этой организации. Мы считаем, что эффективность ЮНЕП будет в первую очередь определяться ее способностью регулировать и координировать глобальную и региональную деятельность по решению проблем окружающей среды, которые являются общими для международного сообщества в целом.

133. Г-н ВЕЛЛОСУ (Бразилия) (говорит по-английски): Бразильская делегация присоединилась к консенсусу по резолюции 34/186, а также голосовала во Втором комитете за текст, содержащийся в документе А/С.2/34/L.24/Rev.2, с внесенными в него поправками. Как известно, в пункт 2 по инициативе моей делегации была внесена поправка, предусматривающая, что Генеральная Ассамблея должна ограничиться принятием к сведению перечня принципов, а не утверждать их [см. А/34/837, пункт 20].

134. Предложение, выдвинутое моей делегацией и принятое Вторым комитетом, было направлено на устранение одной из главных трудностей, оставшихся в тексте после проведения неофициальных консультаций, в ходе которых авторы продемонстрировали весьма конструктивный подход. Наше отношение было в значительной степени основано на предположении, что удастся достичь консенсуса по такому тексту, который отражал бы надлежащий уровень сотрудничества в данной области на современном этапе, несмотря на то что до сих пор не устранены дру-

гие трудности, — я имею в виду второй и пятый абзацы преамбулы и пункт 3 постановляющей части. В то же время моя делегация подтверждает, что наша позиция по основным вопросам, связанным с использованием природных ресурсов, принадлежащих нескольким государствам, остается неизменной; остаются в силе и наши ранее изложенные оговорки в отношении проекта принципов.

135. Г-н БОДДЕНС ХОСАНГ (Нидерланды) (говорит по-английски): Делегация Нидерландов присоединилась к консенсусу по резолюции 34/186. Моя делегация в официальном порядке выражает разочарование в связи с тем, что содержание первоначального проекта резолюции, одним из авторов которого была моя страна [там же, пункт 18], было существенным образом изменено в результате принятой во Втором комитете поправки. Моя делегация сожалеет, что вследствие этого официальное утверждение Генеральной Ассамблеей проекта принципов, изложенных в пункте 2, оказалось невозможным, однако нам хотелось бы подчеркнуть, что Генеральная Ассамблея решила просить все государства использовать эти принципы в качестве директив и рекомендаций при разработке двусторонних или многосторонних конвенций по вопросу о природных ресурсах, принадлежащих двум или нескольким государствам, на основе принципа доброй воли и в духе добрососедства и таким образом, чтобы не препятствовать, а способствовать развитию и интересам всех стран, в частности развивающихся стран. Моя делегация надеется, что Генеральная Ассамблея сможет на следующей сессии утвердить указанные принципы.

136. Делегация Нидерландов также присоединилась к консенсусу по резолюции 34/188 и просит занести в отчет заседания ее разочарование по поводу того, что авторы были лишены возможности внести в текст ряд соображений, выдвинутых в ходе прений несколькими делегациями, включая делегацию моей страны. Моя делегация сожалеет, в частности, о том, что в общей резолюции по ЮНЕП, в которой Генеральная Ассамблея дает важные директивы в отношении работы Совета управляющих ЮНЕП на следующий год, не содержится более четких указаний о роли Совета управляющих в разработке документов, касающихся интеграции факторов окружающей среды в процессе развития в течение Десятилетия развития Организации Объединенных Наций.

137. Моя делегация надеется, что Совет управляющих тем не менее с должным вниманием отнесется к своему вкладу в дело подготовки и осуществления новой международной стратегии развития.

138. Г-н ЭРРЕРА ВЕГАС (Аргентина) (говорит по-испански): Делегация Аргентины участвовала в принятии на основе консенсуса резолюции 34/186, так как эта резолюция не противоречит ее позиции в данном вопросе.

<sup>10</sup> См. Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать четвертая сессия, Дополнение № 25, стр. 96.

139. В соответствии с выступлением во Втором комитете делегации Пакистана при внесении на рассмотрение проекта резолюции A/34/C.2/L.24/Rev.2<sup>11</sup> от имени его авторов, представляя данный проект, мы хотели бы, чтобы Генеральная Ассамблея одобрила проект принципов, ссылка на которые делается в пункте 2. С другой стороны, в этом и состояла суть рекомендации Административного совета ЮНЕП и Генерального секретаря в пункте 12 его доклада, содержащегося в документе A/34/557 и Corr.1.

140. Несмотря на это, моя делегация хотела бы подчеркнуть, что данная резолюция содержит позитивные элементы, которые являются шагом вперед по пути прогрессивного развития международного права в соответствии с принципами Устава Организации Объединенных Наций. В частности, в пунктах 2 и 3 содержится просьба ко всем государствам, чтобы при гармоничном использовании своих природных ресурсов они руководствовались этими принципами как рекомендациями и ориентирами, что даст возможность повысить эффективность этих принципов, превращая их в обязательные нормы путем включения их в двусторонние и многосторонние соглашения.

141. Мы, естественно, не говорим о том, что некоторые из этих принципов уже носят обязательный характер, став признанными нормами международного права, о чем прямо говорится в пункте 2 резолюции.

142. Г-н ЙОДАЛЬ (Швеция) (*говорит по-английски*): Моя делегация присоединилась к консенсусу по резолюции 34/186. Однако мы сожалеем, что, одобрив резолюцию, которая «принимает к сведению» проект принципов, мы так и не сдвинулись с точки, достигнутой в прошлом году. Это означает, что нами потерян год непрерывной работы в важной области международного законодательства по окружающей среде — области, в которой еще так много необходимо сделать.

143. Мы также сожалеем, что лишь немногие правительства нашли время для того, чтобы изучить и представить свои замечания по указанным принципам в ответ на записку, распространенную Директором-исполнителем ЮНЕП в апреле этого года. Нам остается лишь надеяться, что продолжительные прения по этому вопросу в ходе прошлой, а также нынешней сессии Генеральной Ассамблеи привели к тому, что большее число правительств осознало важность этого вопроса и заинтересовалось им. Мы надеемся, что в будущем году правительства изучат принципы и будут использовать их в конвенциях и договорах, которые они будут обсуждать и заключать с соседними странами.

144. Когда этот проект резолюции был первоначально представлен во Втором комитете, мы

<sup>11</sup> Там же, тридцать четвертая сессия, Второй комитет, 57-е заседание; и там же, Второй комитет, Сессионный выпуск, исправление.

указывали, что упомянутые принципы являются источником рекомендаций и директив, которые государства могут использовать как основу при ведении переговоров о подготовке таких договоров и конвенций. Поэтому эти принципы можно считать ценным вкладом в процесс заключения договоров. Они могут получить распространение и приобрести юридически обязательную силу, если страны примут такое решение, и тем самым будет создана процедура их осуществления, что в конечном итоге послужит делу создания международного законодательства по охране окружающей среды. Таким образом, утверждаем ли мы указанные принципы или лишь принимаем их к сведению, окончательной проверкой этих принципов будет их применение на уровне правительств при заключении двусторонних или многосторонних соглашений, договоров или конвенций.

145. Мы надеемся, что в последующие годы правительства, используя эти принципы на практике, признают их целесообразность и ценность и, как следствие этого, Генеральная Ассамблея сможет, наконец, утвердить их.

146. Г-н ВОРКУ (Эфиопия) (*говорит по-английски*): Моя делегация убеждена, что Генеральная Ассамблея приняла реалистичное и искреннее решение по вопросу о природных ресурсах, принадлежащих двум или более государствам. Она поступила разумно в том смысле, что сумела избежать вторжения в область, которая чревата серьезной опасностью возникновения конфликтов. Мы считаем, что цель охраны природных ресурсов, принадлежащих нескольким государствам, будет достигнута скорее, если государства будут сами решать эту проблему в духе добрососедства, без какого-либо нарушения их суверенитета над природными ресурсами. По нашему мнению, решение, достигнутое дружеским путем, более действенно, чем решение, навязанное какой-либо резолюцией. Эфиопия всегда выражала желание и готовность сотрудничать на основе равенства и справедливости со своими соседями.

147. Хотя моя делегация присоединилась к консенсусу, она, к сожалению, все еще испытывает некоторые сомнения по поводу пункта 3 резолюции. Поэтому мы по-прежнему резервируем нашу позицию по существу данного вопроса.

#### ПУНКТ 16 ПОВЕСТКИ ДНЯ

**Выборы для заполнения вакансий во вспомогательных органах (*продолжение*):\***

**b) выборы девятнадцати членов Совета управляющих Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде**

148. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Теперь Генеральная Ассамблея переходит к выборам девятнадцати членов Совета управляющих Программы ЮНЕП для замещения тех членов, срок пребывания в составе Совета которых

\* Перенесено со 104-го заседания.

истекает 31 декабря 1979 года. Выбывают следующие девятнадцать членов: Аргентина, Бангладеш, Берег Слоновой Кости, Болгария, Гана, Гватемала, Индонезия, Испания, Канада, Китай, Норвегия, Объединенная Республика Танзания, Сенегал, Сирийская Арабская Республика, Филиппины, Франция, Чад, Югославия, Ямайка. Указанные члены имеют право на немедленное переизбрание.

149. Я хочу напомнить представителям, что после 1 января 1980 года следующие государства будут оставаться членами Совета управляющих: Австралия, Австрия, Алжир, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Ботсвана, Бразилия, Бурунди, Венесуэла, Гвинея, Германская Демократическая Республика, Дания, Заир, Индия, Ирак, Иран, Италия, Кения, Колумбия, Кувейт, Либерия, Ливийская Арабская Джамахирия, Малави, Малайзия, Мексика, Нидерланды, Пакистан, Панама, Румыния, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Союз Советских Социалистических Республик, Таиланд, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Уругвай, Федеративная Республика Германии, Япония. Поэтому указанные 39 государств не имеют права на переизбрание.

150. В соответствии с правилом 92 правил процедуры все выборы должны проводиться тайным голосованием и выдвижение кандидатур не проводится. Позволю себе тем не менее напомнить о рекомендациях Генерального комитета, принятых Генеральной Ассамблеей на 4-м пленарном заседании 21 сентября 1979 года; согласно этим рекомендациям

«... следует сделать обычной практикой отказа от тайного голосования при выборах во вспомогательные органы в тех случаях, когда число кандидатов соответствует числу вакантных мест... если какая-либо из делегаций конкретно не обратится с просьбой о проведении указанного голосования» [A/34/250, пункт 16].

151. Мне хотелось бы сообщить, что Председатели региональных групп уведомили меня, что имеются следующие кандидатуры: на пять мест от Африки — Габон, Мавритания, Судан, Сьерра-Леоне и Эфиопия. На пять мест от Азии: Бангладеш, Индонезия, Китай, Объединенные Арабские Эмираты и Саудовская Аравия; на два места от Восточной Европы: Болгария и Югославия; на три места от Латинской Америки: Аргентина, Перу и Чили; на четыре места от западноевропейских и других государств: Бельгия, Испания, Новая Зеландия, Франция и Швеция.

152. Из этого следует, что в группе западноевропейских и других государств имеется одна кандидатура сверх необходимого числа.

153. Поскольку количество кандидатур, представленных от Африки, Азии, Восточной Европы и Латинской Америки, соответствует числу мест, которые должны быть заняты в этих группах,

я объявляю, что упомянутые кандидатуры избираются членами Совета управляющих ЮНЕП на срок три года начиная с 1 января 1980 года [см. ниже, пункт 158].

154. Что касается четырех мест, которые должны быть заняты представителями группы западноевропейских и других государств, то на них претендуют пять кандидатов. Поэтому Генеральная Ассамблея проведет голосование для этой группы.

155. В соответствии с существующей практикой кандидаты, получившие наибольшее число голосов, но не менее требуемого большинства, объявляются избранными. В случае равного числа голосов за последнее место проводится ограниченное голосование, в котором участвуют только те кандидаты, которые получили равное число голосов. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея принимает эту процедуру?

*Предложение принимается.*

156. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Сейчас будут распространены избирательные бюллетени. Я прошу членов Генеральной Ассамблеи использовать только эти бюллетени и писать названия тех стран, за которые они хотят голосовать. В бюллетене указывается число членов, которые должны быть избраны. Бюллетени с большим числом членов будут объявлены недействительными. Кандидатами на четыре места от группы западноевропейских и других государств являются: Бельгия, Испания, Новая Зеландия, Франция и Швеция.

*По приглашению Председателя г-н Видаль (Доминиканская Республика) и г-н Заими (Марокко) исполняют обязанности счетчиков голосов.*

*Проводится тайное голосование.*

157. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Я предлагаю теперь прервать заседание, пока ведется подсчет голосов.

*Заседание прерывается в 12 час. 55 мин. и возобновляется в 13 час. 30 мин.*

158. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Выборы для заполнения четырех вакантных мест в Совете управляющих ЮНЕП от группы западноевропейских и других государств дали следующие результаты:

Число избирательных бюллетеней:	145
Число бюллетеней, признанных недействительными:	0
Число бюллетеней, признанных действительными:	145
Число воздержавшихся при голосовании:	0
Число членов, участвовавших в голосовании:	145
Требуемое большинство голосов:	73
Число полученных голосов:	
Швеция . . . . .	122
Бельгия . . . . .	118

Новая Зеландия . . . . .	112
Франция . . . . .	103
Испания . . . . .	100

*окружающей среде на срок в 3 года начиная с 1 января 1980 года.*

*Аргентина, Бангладеш, Бельгия, Болгария, Габон, Индонезия, Китай, Мавритания, Новая Зеландия, Объединенные Арабские Эмираты, Перу, Саудовская Аравия, Судан, Сьерра Леоне, Франция, Чили, Швеция, Эфиопия и Югославия избираются членами Совета управляющих Программы Организации Объединенных Наций по*

159. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*):  
Я хочу поздравить страны, избранные членами Совета управляющих ЮНЕП, а также поблагодарить счетчиков голосов за их помощь во время выборов.

*Заседание закрывается в 13 час. 35 мин.*